

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ԶՐԻՍՏՈՍԻ

✠ ✠ ✠

Christ Is Risen From The Dead

Blessed is The Resurrection of Christ

Krisdos Haryav Ee Merelots

Orhnyal Eh Haroutyounun Krisdosi

✠ ✠ ✠

Der Hayr and The Board of Trustees
Congratulate All Parishioners And All Those

Whose Names Are

Haroutyoun, Harout, Zadig, Harry, Haro,
Artur, Arto and Artin

May God Grant Them A Healthy And
Happy Life

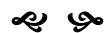
✠ ✠ ✠

Շ Ա Ր Ա Կ Ա Ն

Քրիստոս յարեալ ի մեռելոց, մահուամբ զմահ կոխեաց. եւ յարութեամբն իւրով մեզ զկեանս պարզեւեաց. նմա վ՛առք յաւիտեանս. ամէն:

Special Thank you to....

... Mr. Raffi Bakarian for donating the altar flowers in memory of his parents, Harout & Mari Bakarian.

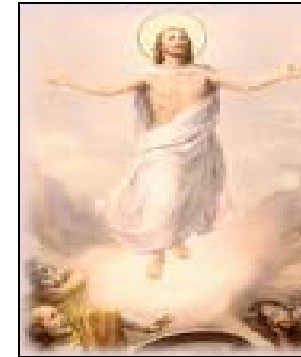


Those who wish to donate flowers for the Tomb of Our Lord Jesus Christ on Friday, April 2, 2020 are requested to bring them and place them right on the Tomb, before the Service, at 6:30 p.m."

Ս. ԽԱԶ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, APRIL 4, 2021 ☛



Ս Ո Ւ Ր Բ Զ Ա Տ Ի Կ
EASTER SUNDAY

ՉԱՅՆ ԱԶ

This Sunday's service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ ԳԻՐՔԷՆ

----- (1. 15, 17, 18, 21 - 26) -----

Հանրարձումէն քանի մը օրեր ետք, երբ շուրջ հարիւր քսան հաւատացեալներ մէկտեղուած էին, Պետրոս ոտքի ելլելով ըսաւ.

«Յուդա մեր խումբէն էր, մեզի պէս առաքելական ծառայութեան համար ընտրուած: Բայց իր անիրաւ մատնութենէն ետք, որուն վարձքով ազարակ մը գնեց, երեսն ի վայր ինկաւ այնտեղ եւ փորը ճեղքուելով՝ փորոտիքը դուրս թափեցաւ:

Այստեղ կան մարդիկ որոնք միշտ մեր հետը եղած են Տէր Յիսուսի երկրաւոր առաքելութեան ամբողջ տեւողութեան, Յովհաննէսի ձեռքով անոր մկրտութենէն մինչեւ երկինք համբարձման օրը: Ասոնցմէ մէկը պէտք է որ տասնըմէկիս միանայ՝ Քրիստոսի յարութեան վկայ ըլլալու համար»:

Այն ատեն հաւատացեալները երկու հոգի ներկայացուցին. Բարսաբա կոչուած Յովսէփը, որ Արդար մականնուանուեցաւ, եւ Մատաթիան: Ապա հետեւեալ աղօթքը ըրին. «Դուն, Տէ՛ր, որ կը ճանչնաս բոլոր մարդոց սիրտերը, ցոյց տուր մեզի թէ այս երկուքէն ո՛ր մէկը կ'ընտրես առաքելական այս պաշտօնին համար, որմէ Յուդայ ինկաւ՝ իրեն սահմանուած տեղը երթալու համար:

Ապա երկու անուններուն վրայ վիճակ ձգեցին: Վիճակը Մատաթիային ելաւ, եւ անիկա տասնըմէկ առաքեալներուն կարգին դասուեցաւ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ**

----- (16. 1 - 8) -----

Շաբաթ օրը երբ անցաւ, Մարիամ Մագդաղենացին, Մարիամ՝ Յակոբոսի մայրը՝ Մարիամը, եւ Սողոմէն գացին խունկեր գնեցին եւ պատրաստեցին, որպէսզի երթան եւ օծեն Յիսուսի մարմինը: Կիրակի առաւօտ կանուխ, արեւածագին, գերեզման եկան:

- Ո՞վ պիտի գլորէ գերեզմանի մուտքին դուռած քարը,- կը հարցնէին իրարու, որովհետեւ քարը շատ մեծ էր:

Սակայն երբ նայեցան, տեսան որ քարը արդէն իսկ գլորուած էր: Գերեզմանէն ներս մտան եւ ճերմակ գգեստ հագած երիտասարդ մը տեսան, որ աջ կողմը նստած էր, եւ սարսափեցան: Երիտասարդը ըսաւ անոնց.

- Մի՛ վախնաք, գիտեմ որ խաչուած Նազովրեցի Յիսուսը կը փնտռէք, բայց հոս չէ, յարութիւն առաւ: Տեսէ՛ք, զինք հոս դրած էին: Այժմ գացէք, ըսէք իր աշակերտներուն եւ Պետրոսի, որ ահա ինք ձեզմէ առաջ կ'երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զինք, ինչպէս որ ըսած էր ձեզի:

Երբ ասիկա լսեցին, դուրս փախան գերեզմանէն, գարհուրած ու ապշահար, եւ ոչ մէկուն բան մը ըսին, որովհետեւ կը վախնային:

 **SCRIPTURE READINGS** 

ACTS 1:15, 17, 18, 21-26

In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) and said, He was one of our number and shared in this ministry." With the reward he got for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines spilled out.

"...Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus went in and out among us, beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection."

So they proposed two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias. Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

MARK 16:1-8

When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed.

"Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'"

Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

ԱՂՕԹՔ ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ

*Փարատէ՛ ցաւերն ու բժշկէ՛ ժողովուրդիդ
հիւանդութիւնները Տէր Աստուած մեր, եւ քու ամենայաղթ
Խաչիդ նշանով կատարեալ առողջութիւն շնորհէ՛ բոլորին.
որով, քու խաչովդ մարդոց տկարութիւնը վերցուցիր, եւ մեր
կեանքի ու փրկութեան թշնամին դատապարտեցիր:*

*Դուն ես մեր կեանքն ու փրկութիւնը բարերար եւ
բազումողորմ Աստուած. միայն դուն կրնաս մեր մեղքերուն
թողութիւն շնորհել, եւ ախտերն ու հիւանդութիւնները
հեռացնել, որովհետեւ միայն Քեզի յայտնի են մեր կարիքները:*

*Ո՛վ բարիքներ պարգեւող, քու առատ ողորմութիւնդ
պարգեւէ արարածներուդ, իւրաքանչիւրին իր կարիքին
համեմատ. որպէսզի միշտ փառաւորուելով գովաբանուի
ամենասուրբ Երրորդութիւնդ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս
յաւիտենից: Ամէն:*

A Prayer for the Healing of the Sick

Lord our God, take away the pain and heal the sickness of your people. Grant them all complete health by the sign of your all-triumphant cross, by which you took away the frailty of the human race and condemned the adversary for our life and salvation. You are our life and salvation, O good and merciful God. You alone are able to forgive sins and to drive pain and sickness out of us, and you know how to cure our afflictions. O Giver of good gifts, give your creatures the gift of your abundant mercy, each according to their needs. Let us always glorify and praise the all-holy Trinity, now and always and unto the ages of ages. Amen.



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- July 11.....Feast of the Transfiguration
- August 15.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 12.....Exaltation of the Holy Cross

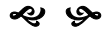
Ա Ղ Օ Թ Ք

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ յոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրինէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ զաղթականներուն տուն դարձը սպահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

A PRAYR

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen:





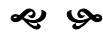
Աստուծոյ Ողորմութիւնը Խնդրելու Աղօթք

Տէ՛ր Աստուած, մեր Փրկիչը, որ ողորմած ես եւ զթած, համբերատար եւ առատագութ, եւ որ կը մեղքնաս մարդիկը պատժելու անոնց գործած չարիքներուն համար: Դուն՝ որ մեղաւորին մահը չես կամենար, այլ՝ կ'ուզես որ անիկա իր չար ընթացքէն դառնայ եւ փրկուի: Քու առատ ողորմութեամբդ Տէ՛ր, մխիթարէ մեզ՝ քու ծառաներդ, եւ ապաշխարութեան առիթ տուր մեզի: Հաշտուէ մեզի հետ, ո՛վ մարդասէր, ու մեզ վերստին քու սուրբ եկեղեցիդ անդամ դարձուր: Որպէսզի հոգիով առողջացած, խոստովանութեամբ եւ ապաշխարութեամբ մտնենք քու սուրբ եկեղեցիդ, եւ ժողովուրդիդ հետ միասին օրհնութիւն ու փա՛ռք տանք քեզի՝ Հօրդ, Որդիիդ եւ Սուրբ Հոգիիդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտինից: Ամէն:



CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:

- You MUST call and RESERVE your seat by the Saturday BEFORE Sunday’s service.
- You MUST wear a MASK when you are on church property at ALL times.
- Upon entrance into the church foyer you MUST sign in and follow COVID-19 protocols.



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible



A Prayer to Ask for God's Mercy

Lord God, our Savior, who is merciful and compassionate, patient and abundant, and who is guilty of punishing people for the evils they have committed. You do not want the sinner to die, but you want him to return from his evil course and be saved. Through thy abundant mercy, O Lord, comfort us, thy servants, and give us occasion to repent. Reconcile with us, O philanthropist, and make us members of your holy church again. That we may enter into your holy church, sanctified, and repenting, and that we may bless and glorify you, your Father, your Son, and your Holy Spirit, together with your people. now and always and for all eternity. Amen:



SUNDAYS OF GREAT LENT

First Sunday	2-14-2021	Poon Parentan
Second Sunday	2-21-2021	Expulsion
Third Sunday	2-28-2021	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-07-2021	The Steward
Fifth Sunday	3-14-2021	The Judge
Sixth Sunday	3-21-2021	Advent
	3-28-2021	Palm Sunday
	4-04-2021	Easter



ՄԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

Առաջին Կիրակի	2-14-2021	Բուն Բարեկենդան
Երկրորդ Կիրակի	2-21-2021	Արտաքսման Կիրակի
Երրորդ Կիրակի	2-28-2021	Անառակի Կիրակի
Չորրորդ Կիրակի	3-07-2021	Տնտեսի Կիրակի
Հինգերորդ Կիրակի	3-14-2021	Դատաւորի Կիրակի
Վեցերորդ Կիրակի	3-21-2021	Գալստեան Կիրակի
	3-28-2021	Ծաղկազարդ
	4-04-2021	Ս. Զատիկ